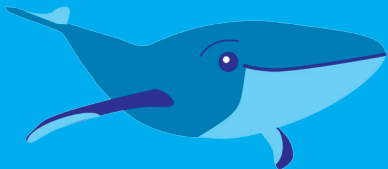


OFAJ  
DFJW



MOBIDICO



# Réaliser un échange avec l'OFAJ

## Qu'est-ce que l'OFAJ ?

L'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ) est une organisation internationale au service de la coopération franco-allemande implantée à Paris et à Berlin.

L'OFAJ a été créé en application du « Traité de l'Élysée », signé en 1963. La mission de l'OFAJ est de développer les relations entre les jeunes de France et d'Allemagne et de faciliter leur compréhension mutuelle.

Depuis 1963, l'OFAJ a permis à 8,2 millions de jeunes de France et d'Allemagne de participer à plus de 300 000 programmes d'échanges et de rencontres.

## Qui peut participer ?

L'OFAJ s'adresse à tous les jeunes âgés de trois à trente ans : enfants de l'école maternelle ou du primaire, élèves des collèges et lycées, apprentis, étudiants, jeunes en recherche d'emploi et salariés.

## Quels sont les types d'échanges proposés ?

Avec l'OFAJ, les jeunes peuvent par exemple :

- participer à un camp de vacances franco-allemand,
- apprendre l'allemand,
- aller à l'école ou étudier en Allemagne,
- mener un projet individuel en Allemagne,
- bénéficier d'une bourse de stage,
- participer à un cycle de formation pour animateurs,
- faire un volontariat en Allemagne

et plus encore.

## Envie de participer ?

Alors rendez-vous sur notre site internet [www.ofaj.org](http://www.ofaj.org) et gardez le MobyDico sur vous pour une prochaine rencontre !

# Austausch mit dem DFJW

## Was ist das DFJW?

Das Deutsch-Französische Jugendwerk (DFJW) ist eine internationale Organisation im Dienst der deutsch-französischen Zusammenarbeit, mit zwei Adressen in Paris und Berlin.

Die Gründung des DFJW geht auf den deutsch-französischen Freundschaftsvertrag, den „Elysée-Vertrag“, von 1963 zurück. Die Aufgabe des DFJW ist es, die Verbindungen zwischen jungen Menschen in Deutschland und Frankreich auszubauen und ihr Verständnis füreinander zu vertiefen.

Seit 1963 haben 8,2 Millionen junge Menschen aus Deutschland und Frankreich an über 300.000 Austauschprogrammen und Begegnungen teilgenommen.

## Wer kann mitmachen?

Das DFJW richtet sich an alle jungen Menschen zwischen drei und dreißig Jahren, ob Kindergartenkinder, Auszubildende, junge Arbeitslose, Berufstätige, Studierende oder Schülerinnen und Schüler.

## Welche Angebote gibt es?

Mit dem DFJW können junge Menschen z.B.:

- an einer deutsch-französischen Ferienfreizeit teilnehmen,
- Französisch lernen,
- in Frankreich zur Schule gehen oder studieren,
- ein individuelles Projekt in Frankreich durchführen,
- ein Stipendium für ein Praktikum erhalten,
- eine Ausbildung zum Jugendgruppenleiter machen,
- einen Freiwilligendienst in Frankreich absolvieren

und noch vieles mehr.

Neugierig geworden und Lust bekommen, auch mitzumachen?

Dann auf unserer Internetseite [www.dfjw.org](http://www.dfjw.org) vorbeischaun und schon mal den Mobi-Dico für die nächste Begegnung bereithalten!

## Sommaire : Inhalt

- 6 **Vocabulaire de survie : Überlebenswortschatz**
- 8 **Être mobile : Verkehr**
- 9 **Se nourrir : Essen**
- 10 **Temps libre : Freizeit**
- 11 **Santé : Gesundheit**
- 12 **Wohnen : Se loger**
- 13 **Studium : Études supérieures**
- 15 **Berufseinstieg : Insertion professionnelle**
- 16 **Verwaltung : Administration**
- 18 **Bon à savoir : Gut zu wissen**

## Index des abréviations : Abkürzungsverzeichnis

- m* > masculin / Maskulinum
- f* > féminin / Femininum
- n* > neutre / Neutrum
- mpl* > masculin pluriel / Maskulinum Plural
- fpl* > féminin pluriel / Femininum Plural
- npl* > neutre pluriel / Neutrum Plural
- fam* > (familier) / *umg* (umgangssprachlich)

Zur Vereinfachung der Lektüre wird im Vokabelteil nur die männliche Form verwendet.

# Statt sprachlos in Frankreich

- mit **MOBIDICO** unterwegs und Immer den passenden Wortschatz dabei! Das DFJW hat eine App entwickelt, die jungen Menschen für ihren Aufenthalt im Nachbarland den notwendigen Wortschatz für Alltagssituationen an die Hand gibt.

Beim vorliegenden Mini-**MOBIDICO** handelt es sich um eine kleine Auswahl an Begriffen aus der App, die durch einen „Überlebenswortschatz“ ergänzt wurde.

Die meisten Wörter und Ausdrücke zielen auf bestimmte Situationen ab. Sie gehören somit eher zur Fachsprache als zum Basiswortschatz.

Sehr allgemeine Begriffe, die nach einem oder zwei Jahren Sprachunterricht bekannt sein sollten, wurden deshalb nicht übernommen.

Ferner wurde die interkulturelle Dimension berücksichtigt. Begriffe, die in der anderen Sprache keine direkte Entsprechung haben, werden erläutert (*kursiver Text*) und nicht übersetzt. Desweiteren steht eine Auswahl an gängigen Ausdrücken bereit.

Um Zugang zum gesamten Inhalt zu haben, am besten gleich die App im Appstore aufs iPhone herunterladen oder aber übers Internet, durch einen Browser:

[www.mobidico.dfwj.org](http://www.mobidico.dfwj.org)

# Perdu en Allemagne ?

Le **MOBIDICO** en poche, vous aurez toujours le vocabulaire nécessaire avec vous! L'OFAJ a développé une application qui permet aux jeunes effectuant un séjour dans le pays voisin d'avoir toujours sur eux le vocabulaire nécessaire pour de nombreuses situations de la vie quotidienne.

Ce **MOBIDICO** n'est qu'un petit aperçu de termes provenant de l'application « Mobile en Allemagne » complétée par un « vocabulaire de survie ».

Les expressions rassemblées par l'OFAJ pour l'application et le présent petit manuel s'adaptent de manière ciblée à certaines situations du quotidien. Il s'agit donc plus d'un langage technique que d'un vocabulaire de base.

Le vocabulaire qu'on apprend généralement en l'espace d'une ou de deux années de cours de langue n'a pas été intégré.

La dimension interculturelle a été prise en compte : les termes qui n'avaient pas d'équivalence directe dans l'autre langue n'ont pas été traduits, mais ils sont expliqués *en italique*. On y trouve aussi des expressions idiomatiques courantes.

Pour accéder à l'intégralité du contenu, vous pouvez télécharger l'application de l'Appstore sur votre iPhone ou la consulter sur Internet par le biais d'un navigateur de recherche :

[www.mobidico.ofaj.org](http://www.mobidico.ofaj.org)

# Vocabulaire de survie : Überlebenswortschatz



## Les premiers mots : Die ersten Wörter

### Bonjour!

> Guten Morgen/Guten Tag!

### Bonsoir!

> Guten Abend!

### Au revoir!

> Auf Wiedersehen!

### Salut!

- > 1. [Bonjour] Hallo!
- > 2. [Au revoir] Tschüss!

### À plus

> Bis denn, bis dann, man sieht sich

### Comment t'appelles-tu ?

> Wie heißt du?

### D'où viens-tu ?

> Woher kommst du?

### Je viens de...

> Ich komme aus...

### Quel âge as-tu ?

> Wie alt bist du?

### J'ai... ans.

> Ich bin... Jahre alt.

### Comment vas-tu ?

> Wie geht es dir?,  
Wie geht's? *fam*

### Bien, merci, et toi ?

> Gut, danke, und dir?

### S'il te plaît/S'il vous plaît

> Bitte

**Merci** > Danke

**Pardon, excusez moi...**

> Entschuldigung...

## L'arrivée : Die Ankunft

**Le voyage a été agréable/  
fatigant**

> Die Reise war angenehm/  
anstrengend

**Est-ce que je peux  
téléphoner à mes  
parents ?**

> Könnte ich bitte  
meine Eltern anrufen?

## Les repas : Die Mahlzeiten

**Le petit-déjeuner  
était très bon**

> Das Frühstück  
war sehr gut

**J'ai (je n'ai pas) faim/soif**

> Ich habe (keinen) Hunger/  
Durst

**Est-ce que je mets  
la table ?**

> Soll ich den Tisch decken?

**C'est bon ?** > Schmeckt es?

**C'est très bon !**

> Es schmeckt sehr gut!

**Je vais goûter**

> Ich probiere/koste es

**Est-ce que je peux avoir encore un peu de légumes?**

> Kann ich noch etwas von dem Gemüse bekommen?

**nourriture** *f*

> Essen *n*

**déjeuner** *m* > Mittagessen *n*

**dîner** *m* > Abendessen *n*

**J'aimerais bien.../**

**Je prendrai...**

> Ich hätte gern...

**Bon appétit!**

> Guten Appetit!

**Le quotidien :**

**Der Alltag**

**As-tu bien dormi?**

> Hast du gut geschlafen?

**Pourriez-vous me prêter un sèche-cheveux, s'il vous plaît?** > Könnten Sie mir bitte einen Föhn leihen?

**J'ai passé**

**une très bonne journée**

> Der Tag war sehr schön

**Je me suis bien amusé**

> Ich hatte viel Spaß

**Je me suis ennuyé**

> Ich habe mich gelangweilt

**Cela m'a beaucoup plu/**

**Cela ne m'a pas plu du tout**

> Das hat mir sehr/  
gar nicht gefallen

**Je t'embrasse**

> Ich drück' dich

**Amuse-toi bien!**

> Viel Spaß!

**Sortir : Ausgehen**

**J'ai prévu quelque chose**

**pour ce soir** > Ich habe heute Abend etwas vor

**On a l'intention d'aller**

**au cinéma** > Wir haben vor, ins Kino zu gehen

**Quand est-ce que**

**ça commence ?**

> Wann fängt es an?

**Ça dure combien**

**de temps?**

> Wie lange dauert es?

**Combien ça coûte?**

> Wie viel kostet das?

**Demander son chemin... :**

**Nach dem Weg fragen...**

**Excusez-moi, pourriez-vous**

**m'aider s'il vous plaît?**

> Könnten Sie mir bitte

helfen?

**Au prochain carrefour vous**

**continuez toujours tout**

**droit jusqu'à...** > Bei der

nächsten Kreuzung immer geradeaus bis...

**Ensuite au feu, vous**

**tournez à gauche/à droite**

> Dann bei der Ampel links/  
rechts abbiegen

**Suivez les panneaux**

> Folgen Sie den Schildern

**Prenez la première rue à gauche/à droite**

> Gehen Sie die erste Straße links/rechts

**Avez-vous de la monnaie?**

> Haben Sie vielleicht Kleingeld?

**Un ticket pour..., s'il vous plaît** > Einen Fahrschein nach... bitte**La sécurité :  
Die Sicherheit****Au secours !**

> Hilfe!

**Attention !**

> Vorsicht!

**La santé :  
Die Gesundheit****J'ai mal à la tête/  
à la gorge/au ventre/  
aux dents/au dos**

> Ich habe Kopfschmerzen/  
Halsschmerzen/  
Bauchschmerzen/  
Zahnschmerzen/  
Rückenschmerzen

**J'ai mal au cœur,  
J'ai des nausées**

> Mir ist schlecht/  
Mir ist übel

**J'ai de la fièvre**

> Ich habe Fieber

**Être mobile : Verkehr****Transports en commun :  
Öffentliche  
Verkehrsmittel****correspondance f**

> Anschluss m

**arrêt de bus m**

> Bushaltestelle f

**métro m**

> U-Bahn f

**Transports verts :  
Umweltfreundliche  
Verkehrsmittel****louer un vélo m**

> ein Fahrrad mieten n

**piste f cyclable**

> Fahrradspur f,  
Fahradweg m, Radweg m

**rollers mpl**

> Inlineskates mpl oder npl



**Train :**

**Zug**

**tableau *m***

**des départs/ des arrivées**

> Anzeigetafel *f*

**voie *f***

> Gleis *n*

**gare *f* principale**

> Hauptbahnhof *m*, Hbf *m*

**Où dois-je changer de train, s'il vous plaît?**

> Entschuldigung,  
wo muss ich umsteigen?

**retard *m***

> Verspätung *f*

**composter son billet *m***

> seinen Fahrschein *m*  
entwerten

**voiture *f***

> Wagen *m*

**Avion :**

**Flugzeug**

**aéroport *m*** > Flughafen *m*

**heure *f* de décollage**

> Abflugzeit *f*

**heure *f* d'arrivée**

> Ankunftszeit *f*

**guichet *m***

> Schalter *m*

**enregistrer** > einchecken

**bagage à main *m***

> Handgepäck *n*

**Auto / Moto :**

**Pkw / Motorrad**

**autoroute *f*** > Autobahn *f*

**se garer** > parken

**louer une voiture**

> ein Auto *n* mieten

**covoiturage *m***

> Mitfahrgelegenheit *f*, MFG *f*



## Se nourrir : Essen

**Faire les courses :**

**Einkaufen**

**boulangerie *f***

> Bäckerei *f*

**centre *m* commercial**

> Einkaufszentrum *n*

**caddy *m***

> Einkaufswagen *m*

**sac *m*** > Einkaufstasche *f*

**liste *f* de courses**

> Einkaufszettel *m*

**Au restaurant :**

**Essen gehen**

**serveur *m*** > Kellner *m*

**plat *m* principal /  
de résistance**

> Hauptgericht *n*

**entrée** *f*, **hors-d'œuvre** *m*

> Vorspeise *f*

**plateau** *m de fromage*

> Käseplatte *f*

**plat** *m du jour* > Tagesgericht *n*

**pourboire** *m* > Trinkgeld *n*

**L'addition, s'il vous plaît !**

> Die Rechnung, bitte!

### Boissons : Getränke

**panaché** *m* > Radler *n*,

Alster(-wasser) *n*, Gespritzer *m*

**laisser infuser cinq minutes**

> fünf Minuten ziehen lassen

**tisane** *f*, **infusion** *f*

> Kräuter- oder Früchtetee *m*

**eau** *f du robinet*

> Leitungswasser *n*

**eau** *f gazeuse*

> Mineralwasser *n*

mit Kohlensäure, Sprudel *m*

**eau** *f plate* > Mineralwasser

*n* ohne Kohlensäure,  
stilles Wasser *n*

**sirop** *m de grenadine*

> Granatapfelsirup *m*

**pichet** *m*

> Krug *m*

### Cuisiner : Kochen

**passer au four** *m*

> aufbacken

**marmite** *f*, **casserole** *f*

> Kochtopf *m*

**passoire** *f*

> Sieb *n*

**bouilloire** *f*

> Wasserkocher *m*

**(four à) micro-ondes** *m*

> Mikrowelle *f*

**frigo** *m*, **réfrigérateur** *m*

> Kühlschrank *m*

## Temps libre : Freizeit



### Hobbies : Hobbys

**faire du sport** *m*

> Sport treiben *m*

**c'est ton tour** > du bist dran

**courbatures** *fpl*

> Muskelkater *m*

**maillot** *m de bain*

> [femme] Badeanzug *m*,

[homme] Badehose *f*

**piscine découverte** *f*

> Freibad *n*

**jouer d'un instrument** *m*

> ein Instrument *n* spielen

**faire les magasins** *mpl*

> einen Einkaufsbummel *m*  
machen

**séjour** *m de vacances*,

**colonie** *f de vacances*

> Jugendfreizeit *f*

**association** *f* > Verein *m*

**Culture :****Kultur****représentation** *f*> Aufführung *f***exposition** *f* > Ausstellung *f***pièce** *f* **de théâtre**> Theaterstück *n***manifestation** *f* (**culturelle**)> (Kultur-) Veranstaltung *f***Une autre! Une autre!**

&gt; Zugabe! Zugabe!

**Voyager :****Reisen****office** *m* **de tourisme**> Touristeninformation *f***visiter** > besichtigen**camper** > zelten**auberge** *f* **de jeunesse**> Jugendherberge *f***pique-nique** *m*> Lunchpaket *n***Sortir : Ausgehen****bar** *m* > Kneipe *f***aller boire un verre** *m*

&gt; was trinken gehen

**prendre un café** *m*> einen Kaffee *m* trinken**glacier** *m* > Eisdiel *f***Invitation :****Einladung****se donner rendez-vous** *m*

&gt; sich verabreden

**À table!** > Zu Tisch!

Das Essen ist fertig!

**faire un saut** *m* **chez****quelqu'un, passer chez****quelqu'un** > bei jemandem

vorbeischaun

**hôte** *m*, **invité** *m* > Gast *m***Fêtes : Feiertage****anniversaire** *m* > Geburtstag *m***jour** *m* **de l'an** > Neujahr *n***Noël** *m/f* > Weihnachten *n***Santé : Gesundheit****Médecin : Arzt****cabinet** *m* **médical**> Arztpraxis *f***ordonnance** *f* > Rezept *n***appareil** *m* **dentaire**> Zahnsperre *f***rhume** *m* > Erkältung *f***tousser** > husten**prendre froid** > sich erkälten**se moucher**

&gt; sich schnäuzen, sich die

Nase *f* putzen**vomir** > sich übergeben,

sich erbrechen

**remboursement** *m*

> Rückerstattung *f*

**carte** *f* **vitale**

> elektronische Patienten-  
karte, Gesundheitskarte

**Pharmacie :**

**Apotheke**

**bandage** *m*

> Verband *m*

**pansement** *m* > Pflaster *n*

**avalier** > schlucken

**comprimé** *m* > Tablette *f*

**pastille** *f* **contre la toux**

> Hustenbonbon *n*

**pommade** *f*, **crème** *f*

> Salbe *f*

**pilule** *f*

> Pille *f*

**préservatif** *m*

> Kondom *n*

**Hôpital :**

**Krankenhaus**

**hospitalisation** *f*

> Einweisung *f*  
ins Krankenhaus

**perfusion** *f* > Infusion *f*

**infirmière** *f*

> Krankenschwester *f*

**urgences** *fpl*

> Notaufnahme *f*

**groupe** *m* **sanguin**

> Blutgruppe *f*

## Wohnen : Se loger



**Wohnungssuche :**

**Chercher un logement**

**Kleinanzeigen** *fpl*,

**Wohnungsanzeige** *f*

> petites annonces *fpl*,  
annonce *f* immobilière

**Altbau** *m*

> immeuble *m* ancien

**4er-WG** *f* > colocation *f*

de quatre personnes

**Mitbewohner** *m*

> colocataire *m/f*,  
coloc *m/f* *fam*

**Studentenwohnheim** *n*

> résidence *f* universitaire,  
cité *f* U, cité *f* universitaire

**Bude** *f* *umg* > piaule *f* *fam*

**Eigentümer** *m*, **Vermieter** *m*

> propriétaire *m*,  
proprio *m* *fam*

**Miete** *f* > loyer *m*

**Mietvertrag** *m* > bail *m*,

contrat *m* de location

**Nebenkosten** *fpl* > charges  
liées à la consommation  
de gaz, d'eau, d'électricité

**Warmmiete** *f* > loyer *m*  
chauffage compris  
**untervermieten** > sous-louer

### Dienstleistungen : Services

**Abfälle** *mpl*, **Abfall** *m*  
> déchets *mpl*  
**Abmeldung** *f* > déclaration  
de départ à la commune  
**Anmeldung** *f* > déclaration  
de domicile à la commune  
**defekt** > en panne *f*  
**den Zählerstand** *m* **ablesen**  
> relever le compteur *m*  
**Hausmeister** *m*  
> gardien *m* d'immeuble  
**Hausverwalter** *m*  
**Hausverwaltung** *f*  
> syndic *m*  
**Notrufnummer** *f* > numéro  
*m* d'appel d'urgence  
**Sicherungsschalter** *m*  
> disjoncteur *m*

**verstopft**  
> bouché  
**Wasserschaden** *m*  
> dégât *m* des eaux

### Unterstützung : Aides

**Hauptmieter** *m*  
> titulaire *m* du bail  
**Vorauszahlung** *f*  
> acompte *m*  
**Wohnungsübergabe** *f*  
> état *m* des lieux  
**Wohngeld** *n* > aide *f*  
personnalisée au logement  
**Sozialleistungen** *fpl*  
> allocation *f*, allocs *fpl* *fam*  
**Behördengänge** *mpl*  
> démarches *fpl*  
administratives  
**bürgen** > se porter garant  
*m*, se porter caution *f*  
**Sozialwohnung** *f*  
> habitation *f*  
à loyer modéré, HLM *f*

## Studium : Études supérieures

**Hochschulwesen :**  
**Système universitaire**  
**Akademiker** *m*  
> personne ayant fait  
des études supérieures  
**Anwesenheitspflicht** *f*  
> obligation *f* d'assiduité

**Absolvent** *m*  
> diplômé *m*, ancien *m*  
**Bachelor** *m* > licence *f*  
**Fachhochschule** *f*, **FH** *f*  
> établissement  
d'enseignement supérieur  
non-universitaire  
à orientation pratique



**Fachsemester** *n*

> *semestre d'études dans une discipline donnée*

**Hausarbeit** *f* > dossier *m*

**Dozent** *m*

> chargé *m* de cours

**Referat** *n*

> 1. [Vortrag] exposé *m*

2. [Bereich] service *m*

**Sommersemester** *n*

> *semestre d'été allant d'avril à la fin septembre*

**Wintersemester** *n*

> *semestre d'hiver allant d'octobre à la fin mars*

**Klausur** *f*

> examen *m* écrit

**seine Doktorarbeit** *f***verteidigen**

> soutenir sa thèse *f*

**Staatsexamen** *n*

> *examen de fin d'études pour l'accès à certaines professions réglementées (enseignants, juristes...)*

**Einschreibegebühren** *fpl*,**Immatrikulationsgebühren** *f*

> frais *mpl* d'inscription

**Job** *m*, **Nebenjob** *m*

> petit boulot *m* *fam*

**Hörsaal** *m* > amphithéâtre *m*,

amphi *m* *fam*

**Vorlesung** *f* > cours *m*

magistral, CM *m*

**Stundenplan** *m*

> emploi *m* du temps

**bestanden haben**

> être admis, être reçu

**durchfallen, nicht bestehen**

> être recalé, échouer

**Abschlussarbeit** *f*

> mémoire *m*

**Nachholprüfungen** *fpl*

> session *f* de rattrapage

**Dienstleistungen :****Services****Immatrikulations-****bescheinigung** *f*

> certificat *m* d'inscription / de scolarité

**Mensa** *f*

> restaurant *m* universitaire, resto *m* U, RU *m*

**Handapparat** *m*,**Semesterapparat** *m*

> *ensemble des ouvrages de référence mis à disposition des étudiants pour un cours*

**sich exmatrikulieren**

> se désinscrire

**Studentenwerk** *n*

> centre *m* des œuvres universitaires, CROUS *m*

**Studierendenausweis** *m*,**Studentenausweis** *m*

> carte *f* d'étudiant

**Sitzung** *f*

> réunion *f*

**Finanzierung :**  
**Financement**

einen Antrag *m* auf ein Stipendium stellen

> faire une demande *f* de bourse

BAföG *n*, Bundesausbildungsförderungsgesetz *n*

> bourse d'études, en partie remboursable



**Berufseinstieg :**  
**Insertion professionnelle**

**Ausbildung :**  
**Formation**

Ausbildungsvergütung *f*

> indemnité *f* de formation

duale Ausbildung *f*

> formation *f* en alternance

Lehrgang *m*

> formation *f*

Betreuer *m* > tuteur *m*

**Bewerbung :**  
**Candidature**

Abschlusszeugnis *n*

> diplôme *m* de fin d'études

ein Praktikum *n* absolvieren

> effectuer un stage *m*

Arbeitgeber *m*

> employeur *m*

Bewerbungsmappe *f*

> dossier de candidature présenté dans une chemise

Bewerbungsschluss *m*

> clôture *f* des candidatures

Empfehlungsschreiben *n*

> lettre *f* de recommandation

Erfahrung *f* sammeln

> acquérir de l'expérience *f*

Lebenslauf *m*

> CV *m*, curriculum vitæ *m*

meine Bewerbung *f* wurde abgelehnt/ angenommen

> ma candidature *f* a été refusée/ acceptée

Stellenangebot *n*,

Stellenausschreibung *f*

> offre *f* d'emploi

Vorstellungsgespräch *n*

> entretien *m* d'embauche

**Gehalt :**  
**Salaire**

Gehalt *n*, Lohn *m* > salaire *m*

Mindestlohn *m* > salaire *m* minimum interprofessionnel de croissance, SMIC

**Minijob** *m*, geringfügige  
**Beschäftigung** *f*,  
**400-Euro-Job** *m*  
> *travail rémunéré*  
à 400 Euros maximum,  
*exonéré d'impôts*

## Leben am Arbeitsplatz : Vie dans l'entreprise

**anstellen, einstellen**  
> *embaucher, engager*

**Probezeit** *f*  
> *période d'essai f*,  
*période probatoire f*

**kündigen**  
> 1. [Vertrag] *résilier*  
2. [Arbeitnehmer]  
*démissionner*  
3. [Arbeitgeber] *licencier*

**Mitarbeiter** *m*  
> *collaborateur m, employé m*

**schwanger**  
> *enceinte*  
**Mutterschutz** *m*  
> *congé m maternité*  
**Elternzeit** *f*  
> *congé m parental*

**Termin** *m*  
> *rendez-vous m*

**Überstunden** *fpl*  
> *heures fpl*  
*supplémentaires*

**Aufgaben** *fpl*  
> *missions fpl*

**versichert sein**  
> *être assuré*

**Ich leite Sie  
an Herrn/Frau...weiter**  
> *je vous passe*  
*Monsieur/Madame...*

## Verwaltung : Administration



### Telekommunikation : Télécommunication

**einen Anschluss** *m*  
**beantragen** > *demander*  
*l'ouverture f d'une ligne*

**Festnetzanschluss** *m*  
> *fixe m*

**Handy** *n*  
> *téléphone portable m*

**Guthaben** *n* > *crédit m*  
**Ihr Guthaben** *n*  
**ist aufgebraucht**  
> *Votre crédit m est épuisé*

**ich habe kein Netz**  
> *je n'ai pas de réseau m*

**Laptop** *m/n*  
> *(ordinateur) portable m*



**Mailbox f**

- > 1. [téléphone portable] boîte *f* vocale
- 2. [Internet] messagerie *f*

**Rufnummer f**

- > numéro *m* d'appel

**SMS f**

- > texto *m*

**seine E-Mails *fpl* abrufen**

- > consulter ses mails *mpl*

**ins Internet *n* gehen**

- > aller sur Internet *m*

**WLAN *n***

- > wifi *m*

**verbinden, sich einloggen**

- > se connecter

**Post :****Poste****Absender *m***

- > expéditeur *m*

**Empfänger *m***

- > destinataire *m*

**Postleitzahl *f*, PLZ *f***

- > code *m* postal

**einen Brief *m* abschicken/  
einwerfen / einstecken**

- > poster une lettre *f*

**Briefmarke *f***

- > timbre *m*

**Bank :****Banque****ein Konto *n* eröffnen**

- > ouvrir un compte *m*

**Kontoinhaber *m***

- > titulaire *m* du compte

**Kontoauszug *m***

- > relevé *m* de compte

**Bankleitzahl *f*, BLZ *f***

- > code *m* banque

**bar**

- > en espèces *fpl*,  
en liquide *m*

**Geld *n* abheben**

- > retirer de l'argent *m*

**eine Überweisung *f* machen**

- > effectuer un virement *m*

**Geheimzahl *f***

- > code *m* confidentiel, Pin *m*

**Geldautomat *m*,****Bankautomat *m***

- > distributeur *m*, DAB *m*

**Geldschein *m***

- > billet *m*

**Kleingeld *n***

- > monnaie *f*



## Frühstück



C'est le **petit-déjeuner** allemand, en général plus copieux qu'en France, avec éventuellement aussi des tartines de charcuterie et de fromage en tranches.

Les tartines sont posées sur une assiette, et l'on ne les plonge pas dans le thé ou le café.

Il peut y avoir un deuxième petit-déjeuner vers 11 heures, que l'on prend au travail entre collègues.

Chacun apporte alors ses tartines, yaourts, etc.

Le week-end, les cafés et restaurants proposent parfois un « brunch », petit-déjeuner à rallonge sous forme de buffet très varié.

## La bise



Sich ein **Küsschen** auf die Wange zu geben gehört in Frankreich zu den Begrüßungs- und Verabschiedungsritualen. Je nach Region, können es bis zu vier Küsschen werden.

Es kann aber nicht immer davon ausgegangen werden, dass sich alle zur Begrüßung küssen. Manche geben lieber die Hand (dann heißt es eventuell: „je ne suis pas très bise“), andere küssen nur die, die sie bereits besser kennen. Wieder andere küssen sofort bei der ersten Begegnung. Das Küsschen wird übrigens nur leicht auf die Wange gehaut und hat keine andere Bedeutung als eine herzliche Begrüßung oder Verabschiedung. Am besten lässt man die Begrüßungsküsserei auf sich zukommen, dann weiß man auch, wie man sich wieder verabschiedet.

## Composter

Wenn man in Frankreich mit dem Zug fährt, muss man seine **Fahrkarte** vorher in einem der vielen kleinen gelben Automaten, *les appareils de compostage*, im Bahnhof **abstempeln** lassen. Das dient der Vorkontrolle der Fahrkarten, um zu verhindern, dass man sich seine Fahrkarte bei der Ankunft wieder ausbezahlen lässt, falls der Schaffner im Zug nicht kontrolliert hat. Um auf Nummer sicher zu gehen, müssen deshalb alle Zug-reisenden ihr Ticket maschinell abstempeln lassen, bevor sie in den Zug steigen. Ist dies nicht der Fall, können die Schaffner ziemlich unangenehm werden und bei der Kontrolle der Tickets während der Fahrt eine Strafzahlung verlangen. Deshalb muss man sofort bei Betreten des Zuges den Schaffner aufsuchen und ihm sagen, dass man vergessen hat, das Ticket abstempeln zu lassen – dann passiert in den meisten Fällen auch nichts.

## Trinkgeld

Il s'agit du **pourboire** (env. 10%) que le client donne habituellement au restaurant, au café ou au chauffeur de taxi. Ce n'est évidemment pas une obligation. En Allemagne, le prix de la consommation doit être remis directement à la personne avec le pourboire. On arrondit alors la somme en y ajoutant le pourboire et on l'annonce au serveur. Par exemple, si une consommation a coûté 3,50 €, on tendra un billet de cinq euros en disant « vier Euro » et le serveur rendra un euro. Autre possibilité : La consommation a couté 3,50 €, on donne directement quatre euros en disant « Stimmt so ! » (c'est bon !).



Office franco-allemand  
pour la Jeunesse  
Deutsch-Französisches  
Jugendwerk

51 rue de l'Amiral-Mouchez  
75013 Paris  
Tél.: +33 1 40 78 18 18  
[www.ofaj.org](http://www.ofaj.org)  
[mobidico.ofaj.org](http://mobidico.ofaj.org)

Molkenmarkt 1  
10179 Berlin  
Tel.: +49 30 288 757-0  
[www.dfjw.org](http://www.dfjw.org)  
[mobidico.dfjw.org](http://mobidico.dfjw.org)

